

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 8:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ku zachęcić my Tytusa aby tak jak wcześniej rozpoczął tak i dokończyłby u was i łaskę tę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak że poprosiliśmy Tytusa,* aby jak rozpoczął, tak też u was dokończył tego dzieła łaski.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ku zachęcić my* Tytusa, aby jak wcześniej rozpoczął, tak i wypełnił aż do was także łaskę tę. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ku zachęcić my Tytusa aby tak, jak wcześniej rozpoczął tak i dokończyłby u was i łaskę tę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W związku z tym poprosiliśmy Tytusa, aby — jak rozpoczął — tak też między wami dokończył tego dzieła łaski.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Tak</i> , że poprosiliśmy Tytusa, aby tak jak wcześniej zaczął, tak też dokończył u was tego dzieła łaski.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak, żeśmy musieli napomnieć Tytusa, aby jako przedtem począł, tak aby też dokonał u was tegoż dobrodziejstwa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tak iżeśmy prosili Tytusa, aby jako począł, tak i dokonał u was też łaski tej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poprosiliśmy więc Tytusa, aby, jak to już rozpoczął, tak też i dokonał tego dzieła miłosierdzia pośród was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak iż uprosiliśmy Tytusa, aby, jak rozpoczął, tak też dokończył i u was tej dobroczynnej działalności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego poprosiliśmy Tytusa, żeby tak jak rozpoczął, tak i doprowadził do końca to dzieło łaski wśród was.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poprosiliśmy więc Tytusa, aby on, który rozpoczął wśród was to dzieło łaski, doprowadził je do końca.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	tak że poprosiliśmy Tytusa, aby jak wcześniej zaczął, tak by teraz u was dokończył również to dobroczynne dzieło.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego prosiłem Tytusa, aby doprowadził do końca rozpoczętą wśród was dobroczynną działalność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wobec tego poprosiliśmy Tytusa, aby to dzieło, które

¹⁾ <x>540 12:18</x>

²⁾ Lub: składki.

³⁾ Składniej: "byśmy zachęcili Tytusa".

			już u was rozpoczął, doprowadził do końca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб ублагали ми Тита, аби так, як перше зачав, так і скінчив би в вас цю добродійну справу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc zachęciliśmy Tytusa, aby jak rozpoczął, tak i dokonał u was tego dobrodziejstwa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wskutek tego wszystkiego poleciliśmy Tytusowi, aby ten sam dar łaski zebrał wśród was, bo też zrobił już tego początek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To nas skłoniło do zachęcenia Tytusa, by jak wśród was rozpoczął, tak też doprowadził do końca to wasze życzliwe dawanie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Poprosiliśmy więc Tytusa, który rozpoczął tę służbę, aby was odwiedził i pomógł doprowadzić ją do końca.